

Il Convegno dell'Ass.I.Term si propone quest'anno di presentare i più importanti riferimenti di studio e le esperienze più significative fornite da studiosi di diversi ambienti scientifici sul tema del cibo e dell'agricoltura, per accogliere la voce di studi compiuti in questi settori e, nel corso di una tavola rotonda conclusiva, dell'esperienza terminologica del settore agroalimentare della regione ospitante il Convegno. Sicurezza, tecnologia, tracciabilità, trasformazione agroalimentare, mercato agroalimentare, sistema e qualità agroalimentare, aspetti legali e normativi nell'agroalimentare, tanti ambiti in cui è prioritaria l'accuratezza terminologica e l'appropriatezza nella traduzione, che non è solo linguistica, ma anche culturale, medica e legale in campo agroalimentare.

**Comitato Scientifico**

**GIOVANNI ADAMO**  
**FEDERIGO BAMBI**  
**FRANCESCA CHESSA**  
**MANUELA CIPRI**  
**PATRIZIA COLLESI**  
**COSIMO DE GIOVANNI**  
**ROBERTO GUARASCI**  
**DANIELA VELLUTINO**  
**MARIA TERESA ZANOLA**

**Organizzazione**

**FRANCESCA CHESSA**  
**COSIMO DE GIOVANNI**

**Segreteria organizzativa**

**SARA COSTELLA**  
**ANTONELLA CAROL ROLLA**

**in collaborazione con**



**con il supporto tecnico**



**Segreteria**

**Fino al 22 maggio**  
**c/o Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica**  
**Campus Aresu**  
**Via San Giorgio, 14**  
**tel: +39 070 675 6216**  
**mail: xxivconvegnoassiterm@gmail.com**

**In caso di comunicazioni rapide: +39 349 46 40837**

**Informazioni**

**Associazione Italiana per la Terminologia**  
**c/o Iliesi-Cnr - Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2, 00161, Roma**  
**mail: info@assiterm91.it**  
**Sito: <http://www.assiterm91.it/contatti/>**



**con il patrocinio di**



ACCADEMIA DELLA CRUSCA

**XXIV Convegno**

**Cibo e agricoltura:  
parole per denominare**

**La terminologia  
dell'agroalimentare**



**Università degli Studi di Cagliari**  
**Dipartimento di Filologia,  
Letteratura e Linguistica**  
**23-24 maggio 2014**

**Cittadella dei Musei - Sala Verde  
Cagliari**



**FLL** DIPARTIMENTO DI  
**FILOLOGIA,  
LETTERATURA  
E LINGUISTICA**



**Venerdì 23 maggio**

**Cittadella dei Musei, Sala Verde**

**9.00** **Registrazione**

**9.30** **Saluti delle autorità**  
**GIOVANNI MELIS**, Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Cagliari  
**GIULIO PAULIS**, Presidente Facoltà di Studi Umanistici  
**IGNAZIO EFISIO PUTZU**, Direttore Dipartimento di Filologia, Letterature, Linguistica  
**MARIA TERESA ZANOLA**, Presidente Ass.I.Term, Università Cattolica del Sacro Cuore Milano

**10.00** **Presiede: MARIA TERESA ZANOLA**, Presidente Ass.I.Term  
**GIOVANNA FROSINI**, Accademia della Crusca  
*Se vuoi fare blasfemi di pe sce ... Mettere a tavola l'italiano: storia e parole*  
**GIOVANNI ADAMO**, ILIESI-CNR  
*Parole nuove dai giornali nel settore agroalimentare*

**11.30-12.00** **Pausa**

**12.00** **Presiede: FEDERIGO BAMBI**, Università di Firenze  
**MONICA SPATTI**, Università Cattolica del Sacro Cuore  
*Denominazione degli alimenti: la prassi dell'Unione europea*  
**GIULIANA STRAMBI**, CNR-IDAIC  
**MARIA ANGELA BIASIOTTI**, CNR-ITTIG  
*Incertezza e ambiguità della terminologia nel diritto agroalimentare: il ruolo delle strategie semantic based*

**13.00** **Pausa pranzo**

**14.30**

**Presiede: ROBERTO GUARASCI**, Università della Calabria

**MARIA TERESA ARTESE, ISABELLA GAGLIARDI**, ITC-CNR UOS Milano  
*Terminologia agroalimentare nel Patrimonio Immateriale: una metodologia per la strutturazione dei termini attraverso vocabolari online*

**MARIO CORVEDDU, CAROL ROLLA**, Università Cattolica del Sacro Cuore  
*Che lingua parla la commercializzazione? Il vino italiano in Italia, Francia e Spagna*

**CLAUDIO GRIMALDI**, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"  
*La percezione del prodotto enogastronomico italiano in Francia: studio di caso delle guide Gault et Millau e Michelin*

**ELISA LAVAGNINO**, Università degli Studi di Genova, CeRTeM  
*La terminologia dell'agricoltura biologica: un'analisi multilingue*

**Dibattito**

**Pausa**

**Presiede: MANUELA CIPRI**, Università La Sapienza - Roma

**LUIS J. SANTOS LÓPEZ**, Università degli Studi di Milano  
*Un progetto di gestione terminologica per Expo 2015*

**ANNICK FARINA**, Università degli Studi di Firenze  
*Descrivere e tradurre il patrimonio gastronomico italiano: le proposte del Lessico plurilingue dei Beni Culturali*

**CHIARA MESSINA**, Sezione di Terminologia, Cancelleria Federale Svizzera  
*Terminologia dell'apicoltura: riflessioni metodologiche, linguistiche e qualitative per una collezione terminologica multilingue*

**SARA COSTELLA**, Università degli Studi di Cagliari  
*Terminologia e corpora per la comunicazione nel Mediterraneo: il settore agricolo*

**17.30**

**Conclusione**

**20.30**

**Cena sociale**

**Sabato 24 maggio**

**Cittadella dei Musei, Sala Verde**

**9.00**

**Assemblea Soci**

**10.30**

**Presiede: GIOVANNI ADAMO**, ILIESI-CNR

**DANIELA COVINO**, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"  
*La terminologia nei sistemi agroalimentari: le insidie e le opportunità per gli stakeholders*

**MASSIMO SCAGLIONI**, Università Cattolica del Sacro Cuore  
*Il cibo in tv*  
**Dibattito**

**11.30**

**Tavola rotonda**

*Cibo e agricoltura in terra sarda*  
**Presiede: MARIA TERESA ZANOLA**, Presidente Ass.I.Term

**FABIO DEL BRAVO**, Dirigente Resp.le Direzione Servizi di Mercato e Supporti Tecnologici ISMEA  
**DANIELA CALOGIURI**, Category Manager Casari, Latte Arborea S. Coop. P. A.  
**SALVATORE PLANTA**, Presidente G.A.L. Sarcidano Barbagia di Seulo  
**ENNIO PASCI**, Direttore Tecnico Cantine Trexenta  
**AUGUSTO SITZIA**, Resp.le Ufficio Commerciale Cantine Trexenta  
**ANNA COSSU**, Slow Food Cagliari  
**ANGELA ROJAS**, Export Concept  
**FRANCESCA CHESSA**, Università degli Studi di Cagliari  
**COSIMO DE GIOVANNI**, Università degli Studi di Cagliari

**13.00**

**Conclusione**